



Departamento: Lenguas

CÓDIGO	ASIGNATURA	CARRERA	CURSO (año de la carrera)*
2639	Inglés Nivel I	Licenciatura en C. Política (37)	5to
6585	Inglés Nivel I	Lic. en Psicopedagogía (01) Lic. en Educación Especial (52)	5to
6235	Inglés Nivel I	Licenciatura en Historia (22)	1ro
6812	Inglés Nivel I	Profesorado de Geografía (20)	2do
3848	Capacitación en Idioma Extranjero: Inglés	Licenciatura en Geografía (23)	1er
5013	Inglés Nivel I	Lic. en Lengua y Literatura (26)	2do

* Según Plan de Estudio correspondiente a cada carrera.

Comisión: única

Régimen de la asignatura: Anual

Asignación horaria semanal: 4 (cuatro) horas

Asignación horaria total: 120 horas

Profesor Responsable: Romina Picchio

Integrantes del equipo de cátedra:

Prof. Romina Picchio, Profesora Adjunta – Docente Responsable a cargo
Prof. Adelina Sánchez Centeno, JTP – Docente a cargo

Año académico: 2019

Lugar y fecha: Río Cuarto, 6 de abril, 2019.

1. FUNDAMENTACIÓN

Esta propuesta programática está fundamentada en los principios de la enseñanza del *Inglés con Fines Académicos* (IFA), con particular foco en el desarrollo de la habilidad de comprensión lectora de textos especializados vinculados con las diferentes disciplinas: Educación, Ciencia Política, Geografía, Historia y Letras. Las elecciones pedagógico-didácticas que se asumen en la propuesta de Inglés Nivel I se encuentran sustentadas en las ideas de distintos especialistas acerca del inglés con fines académicos, de la enseñanza de la lectura en lengua extranjera, y de los textos de especialidad y su contextualización en comunidades discursivas específicas.

Distintos autores han señalado la importancia del idioma inglés como *lengua internacional*, y lo han vinculado a la posibilidad de comunicación en el ámbito de la ciencia y la tecnología (Hyland, 2006; Mauranen, Perez Llantada y Swales, 2010; Seildhofer, 2004; Wood, 2011). En este sentido, proponemos el desarrollo de un curso de IFA, ya que una de las principales características de estos cursos es responder a las necesidades de determinados grupos de estudiantes y a las particularidades de culturas académicas específicas, para facilitar el estudio o la investigación a partir del uso del inglés. (Dudley-Evans y St. John, 1998; Hamp-Lyons, 2011; Hyland, 2006; Hyland y Hamp-Lyons, 2002). En el contexto universitario de grado, en nuestro país y sobre todo en la Universidad Nacional de Río Cuarto, los cursos de IFA que se incorporan como asignaturas curriculares en las distintas carreras, han adoptado un foco en la enseñanza de la lectura. Desde esta perspectiva, se prepara a los estudiantes para que puedan acceder a los textos escritos en inglés en las diferentes instancias de sus carreras universitarias, entendiendo a los *textos* como constructos en los cuales se expresan distintos tipos de conocimientos: el enciclopédico, el lingüístico, el conocimiento interaccional-situacional, así como también conocimientos sobre clases de textos (Heinemann y Viehweger, 1991, en Ciapuscio, 2003). Más aún, se considera el concepto de *textos especializados*, que según Ciapuscio “se refieren a temáticas propias de un dominio de especialidad y responden a convenciones y tradiciones retóricas específicas” (2003, p.30).

Al estar diseñados para disciplinas específicas y centrados en la lectura, cobra central importancia en estos cursos la noción de *comunidad discursiva*, lo cual implica reconocer que las maneras de razonar y procesar información están muy asociadas a las áreas de conocimiento y se adquieren gradualmente para acceder y participar en la comunidad discursiva propia (Parodi, 2010). Por esto, asumir las particularidades de la lectura en cada disciplina constituye una herramienta fundamental para preparar a los estudiantes en la adquisición de la lengua, la retórica, las metodologías, los valores y las creencias propias de cada área (Berkenkotter y Huckin, 1995). Este conocimiento puede facilitarles el acceso a la bibliografía especializada, no únicamente en el idioma extranjero (en este caso, inglés) sino también en la lengua materna (en este caso, castellano). Facilitar la participación en la cultura académica del ámbito universitario implica el desarrollo de la *alfabetización especializada*. Esto se hace posible a partir del acceso a los géneros (o tipos) textuales que comunican conocimientos científico-tecnológicos en cada disciplina (Carlino, 2013; Cubo de Severino, 2005; Hyland, 1999).

Con el objetivo de aplicar las ideas arriba citadas y mejorar la propuesta de enseñanza-aprendizaje en la asignatura Inglés Nivel I, en el año 2015 se realizó un relevamiento para conocer qué géneros textuales se usan como material de estudio en las distintas carreras que comparten esta asignatura: Licenciatura en Historia, Profesorado de Geografía, Licenciatura en Geografía, Licenciatura en Ciencia Política, Licenciatura en Psicopedagogía, Licenciatura en Educación Especial. Los datos de este relevamiento (análisis de las propuestas programáticas de las asignaturas de cada carrera y la consulta a especialistas de las diferentes disciplinas) nos permitieron redefinir los objetivos de lectura de esta asignatura y seleccionar materiales de lectura relevantes para las necesidades de la audiencia a la que Inglés Nivel I está dirigida. A partir de esta investigación, se definió que el género textual seleccionado para desarrollar habilidades de comprensión lectora en inglés sería “*el libro de texto*”, en coincidencia con las lecturas que con más frecuencia se demandan a los estudiantes (en castellano) en las demás asignaturas de sus carreras de grado.

2. OBJETIVOS

Objetivo General

Adquirir habilidades para la lectura en inglés de libros de texto relacionados con las áreas de especialización de los estudiantes.

Objetivos Específicos

Al finalizar el curso el estudiante deberá ser capaz de:

- **aplicar** conocimientos discursivos, lingüísticos y estratégicos necesarios para interpretar textos escritos en inglés.
-
- **afianzar** el conocimiento de vocabulario específico de las distintas disciplinas involucradas en la asignatura por medio de la elaboración de glosarios y otras técnicas de estudio.
- **conocer** estrategias de lectura comprensiva: estrategias de apoyo, de clarificación y simplificación, de detección de coherencia y de monitoreo.
- **lograr** un adecuado uso del diccionario bilingüe (inglés-español) que, conjuntamente con la aplicación de estrategias, le permita acceder al mensaje del texto escrito.
- **adquirir**, en forma gradual y progresiva, autonomía e independencia en la lectura de los textos.
- **asumir** una actitud crítica para poder evaluar el mensaje del texto escrito.
- **desarrollar** la capacidad de expresar en castellano, por escrito y de manera coherente las ideas del texto a partir de la interpretación del mismo.

3. CONTENIDOS

En esta asignatura se desarrollan habilidades de comprensión lectora en idioma inglés, como especial foco en la comprensión de textos extraídos de libros de texto, el género textual más frecuentemente leído por los estudiantes en sus respectivas carreras de grado en la Facultad de Ciencias Humanas.

La asignatura se encuentra organizada en tres unidades de trabajo en las que se propone la lectura de diferentes secciones de libros de textos representativos de las diferentes disciplinas de estudio incluidas en la asignatura: Historia, Geografía, Educación, Ciencia Política, Lengua y Literatura.

Las secciones de libros de texto propuestas para el desarrollo de la lectura son:

- Unidad 1: portada, página de legales, índice
- Unidad 2: contratapa/información acerca del autor/índice/capítulo
- Unidad 3: prólogo/capítulo

La organización interna de cada una de las unidades propone tareas de creciente complejidad; esta misma forma de disposición de los contenidos (de lo más simple a lo más complejo) se utiliza para presentar los contenidos a través de las tres unidades de la asignatura. Además, al inicio de la asignatura se proponen tareas de lectura guiadas; durante el transcurso de la asignatura, se intenta reducir el apoyo y fomentar la autonomía y la lectura crítica.

Como parte de los contenidos del curso, se incluyen nociones léxico-gramaticales, discursivas, y estratégicas aplicadas al proceso de comprensión lectora. La lectura de textos específicos se aborda desde su interpretación (no desde la traducción técnica de todo un texto), promoviendo el desarrollo de autoevaluación del propio proceso de lectura. A partir de la lectura de los textos de especialidad, se enfatiza la elaboración de respuestas en castellano a consignas dadas conservando los trazos de cohesión, coherencia y ortografía del idioma.

Durante todo el año académico, se desarrollan los siguientes contenidos, no de manera teórica, sino fomentando su aplicación en las diferentes tareas de lectura:

Estrategias de Lectura

- Analizar elementos paralingüísticos
- Analizar la estructura del texto
- Analizar y evaluar la fuente del texto
- Realizar predicciones
- Analizar el propósito del autor y la utilidad de la información
- Reconocer palabras transparentes
- Ignorar palabras desconocidas
- Inferir significados
- Reflexionar acerca de lo aprendido
- Leer a nivel global (*skimming*)
- Leer a nivel específico (*scaning*)

- Utilizar el diccionario bilingüe
- Dividir las oraciones en unidades de sentido
- Identificar la idea central de cada párrafo y del texto
- Organizar el vocabulario específico para su estudio
- Monitorear la comprensión
- Autoevaluar lo aprendido
- Aumentar la velocidad de lectura
- Desarrollar una creciente autonomía de trabajo

Estructuras Lingüísticas

- **Contenidos gramaticales y lexicales**
- Artículos, sustantivos, adjetivos verbos, pronombres, verbos, proposiciones
- Las frases nominales, verbales y adverbiales
- Oraciones simples y cláusulas subordinadas
- Morfología: prefijos, sufijos, palabras compuestas
- Conectores y nexos lógicos
- Formas –ing/ed: posibles funciones
- Elementos de referencia textual: referencia anafórica, catafórica, exofórica
- Vocabulario específico a las áreas de especialidad (Historia, Geografía, Educación, Ciencia Política, Lengua y Literatura).

Funciones del discurso

- Descripción
- Narración
- Exposición
- Argumentación

Cabe aclarar aquí que los contenidos no se presentan divididos por unidades porque no se desarrollan de esta manera. Por el contrario, los contenidos se desarrollan según los textos a leer lo requieran. Asimismo, se espera que los mismos se integren y se apliquen en la lectura de nuevos textos durante todo el transcurso de la asignatura. La diferencia entre las distintas unidades de trabajo no está marcada por el estudio de los contenidos incluidos sino por el nivel de dificultad y extensión de las tareas. Se espera que, durante el transcurso de la asignatura, el estudiante integre las habilidades y los contenidos aprendidos a nuevas tareas de lectura, más extensas y complejas. Asimismo, como ya ha sido expresado, se espera que se desenvuelva en las tareas con creciente autorregulación.

4. METODOLOGIA DE TRABAJO

Las clases tendrán un carácter teórico-práctico. Se realizarán actividades de pre-lectura, lectura y poslectura: análisis de elementos lingüísticos y no lingüísticos, interpretación y lectura de gráficos y material visual, identificación de funciones retóricas, uso del diccionario bilingüe, deducción de significados a través del contexto, confección de glosarios con términos relacionados al área de las Ciencias Humanas, respuestas a cuestionarios, traducción de frases, oraciones, y secciones cortas de un texto.

Se promoverá el uso de la Internet para la búsqueda, lectura y traducción de información durante las clases o en situaciones de lectura extra-clase, dependiendo del número de estudiantes inscriptos en la asignatura en el presente año académico. También se requerirá,

frecuentemente, que el estudiante realice tareas extra-áulicas, como una forma de revisar y afianzar lo aprendido.

5. EVALUACION

Modalidad de la evaluación (trabajos prácticos evaluables, parcial, final): escrita, resolución en castellano de actividades de comprensión lectora en inglés. En consistencia con el objetivo de la asignatura, las instancias de evaluación involucrarán la lectura e interpretación de textos vinculados con las disciplinas incluidas en la asignatura.

A partir de la pertinencia, coherencia y claridad de las respuestas se evaluará si el estudiante es capaz de transferir los conocimientos léxico-gramaticales y discursivos, y los procedimientos estratégicos a una situación de lectura. Las actividades evaluables incluirán preguntas que focalicen tanto en aspectos macro como micro-estructurales de un texto (información global e información específica). Estas requerirán la identificación de funciones retóricas, y la interpretación de elementos de coherencia y cohesión textual (conectores, nexos lógicos, referencia textual). En cada examen, y siempre a partir de la comprensión del texto se evaluará, además, el conocimiento de vocabulario específico de cualquiera de las áreas de especialidad dentro de las Ciencias Humanas contempladas en los contenidos de la asignatura: Historia, Geografía, Educación, Ciencia Política, Lengua y Literatura (según la temática del texto seleccionado).

Tal como lo indica la Resolución C.S. N° 120/2017, la medición numérica con la que se consignará la calificación de los estudiantes implicará los siguientes valores conceptuales y porcentuales:

Escala Porcentual	Escala Conceptual	
De 0 % a menos del 10 % de los contenidos	Desaprobado	
De 10 % a menos del 20 % de los contenidos		
De 20 % a menos del 30 % de los contenidos		
De 30 % a menos del 40 % de los contenidos		
De 40 % a menos del 50 % de los contenidos		
	Aprobado	
De 50 % a menos del 60 % de los contenidos		Suficiente
De 60 % a menos del 70 % de los contenidos		Bueno
De 70 % a menos del 80 % de los contenidos		Muy bueno
De 80 % a menos del 90 % de los contenidos		Muy bueno

De 90 % a menos del 96 % de los contenidos	
De 96 % al 100 % de los contenidos	Distinguido Sobresaliente

La nota final con la que se calificará será equivalente al porcentaje alcanzado en una escala de 0 (cero) a 10 (diez), y será redondeado a 0,50 o al valor entero inmediato superior. Se deja aquí sentado que esta indicación será válida para los casos en los que la evaluación haya obtenido un máximo del 50% de los contenidos requeridos para la aprobación del examen. Además, se aclara que se sumarán para la nota final únicamente aquellas consignas cuya resolución haya sido calificada con por lo menos el 50% de su valor.

La aprobación se logrará con una nota final de 5 (cinco) puntos.

5.1. REQUISITOS PARA LA OBTENCIÓN DE LAS DIFERENTES CONDICIONES DE ESTUDIANTE (Se atiende al “Régimen de estudiantes y de enseñanza de pregrado y grado de la Universidad Nacional de Río Cuarto”, Res. C. S. N° 120/ 2017)

Estudiantes regulares y vocacionales

Para regularizar se requiere que el estudiante haya cumplido con lo siguiente:

- 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas.
- Aprobación del 80% de los prácticos evaluables, o de sus correspondientes recuperatorios, con una calificación de al menos 5 (cinco) puntos.
- Aprobación de los 2 (dos) parciales con una calificación de al menos 5 (cinco) puntos.
- Los estudiantes que rindan el examen final en condición de regulares dispondrán de un tiempo de 2 (dos) horas para la resolución de su examen final.

Promoción directa sin examen final

Para obtener la promoción (sin examen final) el estudiante deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas.
- Aprobación del 100% de los prácticos evaluables con una calificación de al menos 5 (cinco) puntos (o su equivalente en la escala conceptual)
- Aprobación de los 2 (dos) parciales, obteniendo un promedio de 7 (siete) puntos (sin registrar instancias evaluativas de aprobaciones con notas inferiores a 5 puntos).
- Cada instancia evaluativa que no se haya aprobado podrá recuperarse una vez, para que el estudiante pueda ser considerado dentro del régimen de promoción.
- La nota final será el resultado del promedio de las calificaciones obtenidas en los parciales o en sus correspondientes recuperatorios.

Estudiantes libres

- Serán examinados por el último programa vigente.
- La diferencia entre un examen final regular y uno libre podrá encontrarse en (a) la extensión del texto; (b) la cantidad de actividades de comprensión; (c) una combinación de a y b.

- Los estudiantes que rindan el examen final en condición de regulares dispondrán de un tiempo de 2 (dos) horas para la resolución de su examen final. Los estudiantes que rindan el examen final en condición de libres dispondrán de un tiempo de 3 (tres) horas para la resolución de su examen.

6. BIBLIOGRAFÍA

Material de trabajo para la clase:

- “Guías y textos para el trabajo en clase. Inglés Nivel I. (Material elaborado por el equipo docente de la asignatura)

Material de referencia:

- Longhini, A. y Martínez, I. (1997). Glosario de elementos gramaticales de maniobras para la comprensión de textos en inglés. UNRC.
- Diccionarios de Inglés / Castellano - Castellano / Inglés

Bibliografía de consulta para el docente:

- Anderson, N. (1999). *Exploring Second Language Reading*. Canada: Heinle & Heinle.
- Berkenkotter, C., y Huckin, T. (1995). Rethinking genre from a sociocognitive perspective. En C. Berkenkotter, y T. Huckin. *Genre Knowledge in Disciplinary Communication. Cognition/ Culture/ Power* (pp. 1-25). Hillsdale: Lawrence Erlbaum Associates.
- Ciapuscio, G. (2003). *Textos especializados y terminología*. Barcelona: IULA. Universitat Pompeu Fabra.
- Carlino, P. (2013). Alfabetización académica. Diez años después. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 18(57), 355-381.
- Cubo de Severino, L. (2005). *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunicarte.
- Cubo de Severino, L. (2007). *Leo, pero no comprendo. Estrategias de Comprensión Lectora*. Córdoba: Comunicarte.
- Dudley- Evans T. y St. John, M. (1998). *Developments in ESP. A multidisciplinary approach*. UK: Cambridge University Press.
- Hamp-Lyons, L. (2011). English for academic purposes. En E. Hinkel (Ed.), *Handbook of research in second language teaching and learning* (pp. 89-105). Nueva York: Routledge.
- Hyland, K. (2006). *English for academic purposes. An advanced resource book*. London: Routledge.
- Hyland, K. (1999). Talking to students: metadiscourse in introductory coursebooks. *English for Specific Purposes*, 18(1), 3-26.
- Hyland, K. y Hamp Lyons, L. (2002). EAP: Issues and directions. *Journal of English for Academic Purposes*, 1(1), pp. 1-12.
- Levine, A, Oded, B. y Statman, S. (1988). *Clues to Meaning. Strategies for better reading comprehension*. NY: Maxwell Macmillan International Publishing Group.
- Nation, I. Learning Vocabulary in Another Language. (2001). Cambridge. Cambridge
- Mauranen, A., Pérez-Llantada, C., y Swales, J. (2010). Academic Englishes. A standardized knowledge? En A. Kirkpatrick (Ed.), *The Routledge Handbook of World Englishes* (pp. 634-651). New York: Routledge.

- Parodi, G. (2010). Rhetorical organization of textbooks. En G. Parodi (Ed.), *Academic and professional discourse genres in Spanish* (pp. 634-651). John Benjamins Publishing Company: Amsterdam/Philadelphia.
- Pipkin Embón, M. y Reynoso, M. (2010). *Prácticas de lectura y escritura académicas*. Córdoba: Comunicarte.
- Seildhofer, B. (2004). Research perspectives on teaching English as a lingua franca. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24, 209-239.
- Wood, A. (2001). International scientific English: The language of research scientists around the world. En Flowerdew, J. y Peacock, M. *Research Perspectives in English for Academic Purposes*. Cambridge: CUP

7. CRONOGRAMA

Primer Cuatrimestre		
Fecha	Contenidos	Actividades Evaluables
Marzo	Unidad 1	
Abril	Unidad 1	Trabajo Práctico 1: fecha a concertar con los estudiantes.
Mayo	Unidad 2	Trabajo Práctico 2: fecha a concertar con los estudiantes.
Junio	Unidad 2	Primer parcial: 26/6

Segundo Cuatrimestre		
Fechas	Contenidos	Actividades Evaluables
Agosto	Unidad 2	
Septiembre	Unidad 3	Trabajo Práctico 3: fecha a concertar con los estudiantes.
Octubre	Unidad 3	Trabajo Práctico 4: fecha a concertar con los estudiantes.

Noviembre	Unidad 3	Segundo parcial Recuperatorios primer y segundo parcial (Se concertarán las fechas con los estudiantes, al inicio del segundo cuatrimestre)
-----------	----------	---

8. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTAS

Horarios de clase

- **Comisión A**
Lunes 12-14 hs.
Miércoles 12-14 hs.

- **Comisión B**
Miércoles 12-14 hs.
Jueves 12-14 hs.

Horarios de consulta

- Profesora **Romina Picchio**
Jueves de 10 a 12 hs. (oficina 17, pabellón B)
E-mail: rpicchio@hum.unrc.edu.ar
- Profesora **Adelina Sanchez Centeno**
Lunes de 14 a 16 hs. (oficina 20, pabellón B)

OBSERVACIONES:

1. Los horarios de clase pueden sufrir modificaciones durante el segundo cuatrimestre.
2. Los horarios de consulta pueden sufrir modificaciones en períodos de exámenes finales y durante el segundo cuatrimestre.
3. Al momento de registrar la presencia del estudiante en clase, se constatará que la misma haya sido activa (cada uno trabajando con su propio material de estudio y con dedicación a las tareas asignadas), lo cual se corresponde con la naturaleza teórico-práctica de la asignatura.
4. No se permitirá que los estudiantes compartan el diccionario durante los exámenes (prácticos evaluables, parciales y finales).
5. No se permitirá el uso de teléfonos celulares en los exámenes (prácticos evaluables, parciales y finales).



6. Los estudiantes deben presentarse a rendir el examen final con su libreta universitaria o DNI.
7. Los estudiantes que decidan no cursar la asignatura y rendirla en carácter de “libre” deberán estar al tanto de lo expresado en el programa vigente. Asimismo, deberán prepararse para el examen utilizando el material de estudio disponible en la fotocopiadora del CECH.

Profesora Adelina Sánchez Centeno

Profesora Romina Picchio

Río Cuarto, 5 de abril, 2019



A la Secretaría Académica
Facultad de Ciencias Humanas
Mgter. Ana Vogliotti

Me dirijo a usted a fin de solicitar Régimen de Promoción según se detalla a continuación.

Códigos de las asignaturas	Nombre Completo y régimen de la asignatura, según el Plan de Estudios	Carrera a la que pertenece la asignatura	Condiciones para obtener la promoción
2639	Inglés Nivel I	Licenciatura en C. Política	Para obtener la promoción (sin examen final) el estudiante deberá cumplir con los siguientes requisitos: - 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas. - Aprobación del 100% de los prácticos evaluables con una calificación de al menos 5 (cinco) puntos (o su equivalente en la escala conceptual) - Aprobación de los 2 (dos) parciales, obteniendo un promedio de 7 (siete) puntos (sin registrar instancias evaluativas de aprobaciones con notas inferiores a 5 puntos). - Cada instancia evaluativa que no se haya aprobado podrá recuperarse una vez, para que el estudiante pueda ser considerado dentro del régimen de promoción. - La nota final será el resultado del promedio de las calificaciones obtenidas en los parciales o en sus correspondientes recuperatorios.
6585	Inglés Nivel I	Lic. en Psicopedagogía Lic. en Educación Especial	
6235	Inglés Nivel I	Licenciatura en Historia	
6812	Inglés Nivel I	Profesorado de Geografía	
3848	Capacitación en Idioma Extranjero: Inglés	Licenciatura en Geografía	
5013	Inglés Nivel I	Lic. en Lengua y Literatura	
Observaciones: Todas las asignaturas son de régimen anual. Los requisitos para obtener la condición de Promoción se atienen a la Resolución C. S. Nº 120 / 2017)			

Firma del profesor responsable:

Lugar y fecha: Río Cuarto, 5 de abril de 2019